Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lud więc – Izraelici – wzmocnił się i raz jeszcze stanęli do walki w miejscu, w którym stanęli do walki w pierwszym dniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici jednak nabrali sił i postanowili jeszcze raz stanąć do walki tam, gdzie stanęli wcześniej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem mężczyźni z ludu Izraela pokrzepili się i znowu ustawili się w szyku bojowym do walki na tym miejscu, gdzie ustawili się pierwszego dnia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem pokrzepiwszy się mężowie ludu Izraelskiego znowu się uszykowali ku bitwie na onemże miejscu, gdzie się byli uszykowali dnia pierwszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Znowu synowie Izraelowi i mocy, i liczbie ufając, na tymże miejscu, na którym się pierwej potykali, uszykowali wojsko; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzmocniwszy się, mężowie izraelscy uformowali szyki do boju na tym samym miejscu, gdzie walczyli dnia poprzedniego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lud zbrojny, mężowie izraelscy, nabrali więc otuchy i ponownie stanęli do walki w tym samym miejscu, w którym stanęli do walki pierwszego dnia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici więc wzmocnili swe siły i ponownie przygotowali się do walki w miejscu, w którym stanęli do walki pierwszego dnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici jednak nie ustąpili i ponownie stanęli do walki na tym samym miejscu, gdzie walczyli poprzedniego dnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale gdy ludność izraelska zebrała swe siły, ustawili się ponownie do walki na tym samym miejscu, na którym stanęli dnia poprzedniego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А як відійшли вони далеко від дому Міхи і ось Міха і мужі, що з домом Міхи крикнули за синами Дана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak lud – mianowicie mężowie israelscy – zebrał się z siłami i znowu ustawili się w szyku bojowym na tym samym miejscu, gdzie się przygotowali pierwszego dnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże lud, mężowie izraelscy, okazał się odważny i ponownie stanęli w szyku bojowym w miejscu, gdzie stanęli w szyku bojowym pierwszego dnia. |